

Épinay *en scène*

Magazine d'information municipale d'Épinay-sur-Seine

ÉPINAY-SUR-SEINE
**Le nouveau
visage**

RENOUVELLEMENT
URBAIN — ACTE 2

NOV
2016
— N°168 —

LA RÉNOVATION se poursuit !

DOSSIER p.8

VOS RENDEZ-VOUS

Préparez-vous pour les
2^{es} Foulées spinassiennes

p. 15

VOTRE VILLE

Des moutons à Épinay ?
On vous dit tout !

p. 24

VOS TALENTS

Elles ont chanté avec Ben Mazué,
une belle histoire à découvrir

p. 33

Toutes les infos de votre ville sur www.epinay-sur-seine.fr



Sommaire



ÉDITORIAL

3 Édito du maire

ÇA S'EST PASSÉ À ÉPINAY

4 En octobre

LE DOSSIER

9 Rénovation urbaine : lancement du 2^e programme avec l'ANRU

VOS RENDEZ-VOUS DU MOIS

14 Commémoration et exposition autour du 11 Novembre

15 Top départ pour les 2^{es} Foulées spinassiennes

Associations

16 Les rendez-vous des associations

17 Les réunions de quartier débutent en novembre

Spectacles

18 Ce mois-ci au Pôle Musical d'Orgemont et à la Maison du Théâtre et de la Danse

Nos aînés

20 Faites-vous vacciner contre la grippe / Le programme du Club Senior

Et aussi...

21 La Source aux trésors, une sensibilisation au tri des déchets / Les rendez-vous dans les centres socioculturels / La prochaine collecte de sang

Jeunesse

22 Une rencontre jeunes et employeurs / Kery James en concert le 2 décembre

VOTRE VILLE

Actualités

24 Gestion pastorale : des moutons pour tondre le gazon !

26 Le maire s'oppose à la sortie du lycée Feyder du dispositif d'éducation prioritaire

27 Caisse des écoles : votez le 3 décembre pour vos représentants / Élections en 2017 : inscrivez-vous sur les listes électorales

Au quotidien

28 Concours des décorations de Noël : les inscriptions sont lancées / Une entrée gratuite pour le Salon du livre jeunesse

29 Les nouveaux commerces

Travaux

30 Les nouveaux chantiers ce mois-ci

Développement durable

31 2017 : objectif « zéro pesticide » dans ma ville

SI ÉPINAY M'ÉTAIT CONTÉ

32 La rue Mulot au temps des sœurs de l'Assomption

VOS TALENTS

33 Dix Spinassiennes ont chanté avec Ben Mazué, retour sur cette belle expérience

VIE PRATIQUE

34 Carnet / Vos élus / Permanences / Déchets, mode d'emploi

EXPRESSION LIBRE

38 Les tribunes politiques

AGENDA

39 Les rendez-vous en novembre



Magazine d'information municipale édité par la direction de la Communication de la Ville d'Épigny-sur-Seine

1-3, rue Quétigny, 93800 Épigny-sur-Seine – Tél. 01 49 71 89 33 • Directeur de la publication : Hervé Chevreau • Rédactrice en chef : Armelle Calippe • Coordination et rédaction : Clémentine Leyer • Rédaction : Joëlle Athouel, Laurie Coppin, Sébastien Demaret, Éric Dumoulin, Amélie Germain, Julia Houillon • Relecture et correction : Alexis Gau • Photo (DR) : Cécile Bourschiedt, Jean-Christophe Lemasson, André Golias, Vellitchka Atanassova, Jean-Luc Couesme, Antonio Pedalino, Jean-Luc Vallet, The noun project, Pierre Planchenault, Loïc Seron, Yann Orhan • Réalisation et mise en page : Luciole • Impression : RAS • Tirage : 23 300 exemplaires • Distribution : ISA Plus • Dépôt légal à parution • Imprimé avec des encres végétales sur du papier issu de forêts gérées durablement.





Éditorial

À la « Une » de l'actualité de ce numéro de novembre : le second programme de rénovation urbaine – aussi appelé NPNRU pour Nouveau Programme National de Renouvellement Urbain –, mais aussi deux jeunes associations pleines d'avenir et des moutons...

Je glisserai rapidement sur le NPNRU dans la mesure où je m'exprime largement sur le sujet dans le dossier de notre magazine. Je souhaite simplement rappeler ici que **ce nouvel et ambitieux programme de renouvellement urbain constitue une chance extraordinaire pour notre ville** et souligner que rien ne se fera sans une large concertation avec l'ensemble des Spinassiens.

Parmi **les nombreux rendez-vous proposés par nos associations au cours de ce mois**, deux événements sont tout particulièrement à signaler. Le premier se déroulera le 19 novembre à 15h à l'Espace culturel. Il s'agit d'une dictée organisée par L'Association Spinassienne, ouverte à tous les candidats passionnés d'orthographe, jeunes comme moins jeunes. La seconde rencontre, à l'initiative de Regard sur la Méditerranée, aura lieu durant l'après-midi du 27 novembre. Projection d'un film, conférence sur la femme tunisienne, concert, dégustation de spécialités... L'occasion privilégiée de (re)découvrir les couleurs, sons et fragrances de ces chaudes contrées.

Les moutons, enfin... Ou **comment réduire l'impact environnemental de l'entretien de nos espaces verts ?** En 2016, l'idée de faire paître du bétail en zone urbaine peut paraître décalée, désuète, voire complètement passéiste. Pourtant, ce mode de gestion écologique est sans doute une solution d'avenir. Il permet en effet de réduire les déchets, l'usage des désherbants et le bilan carbone de la tonte mécanique, mais aussi de favoriser les économies et la biodiversité. Fort de ces constats, Plaine Commune a demandé à l'association des Bergers Urbains de faire paître son troupeau en juillet et septembre dernier dans les espaces naturels de notre ville. Si les résultats de cette expérience – en cours d'évaluation – s'avèrent concluants, ces tondeuses à pattes devraient revenir régulièrement dès l'année prochaine... Pour notre plus grand plaisir !

Très cordialement,

Hervé Chevreau

Votre Maire et Conseiller départemental

“
*Ce nouveau
programme de
renouvellement
urbain constitue
une chance
extraordinaire pour
notre ville.*”



Suivez l'actualité de votre ville sur www.epinay-sur-seine.fr

[f](https://www.facebook.com/epinay-sur-seine) Epinay-sur-Seine

[@epinaysurseine](https://twitter.com/epinaysurseine)

[@villeepinay](https://www.instagram.com/villeepinay)

Des Spinassiens en pleine forme, c'est l'objectif du Forum santé

La 4^e édition du Forum santé, qui s'est déroulée dans le jardin des Presles cette année, a attiré de nombreux visiteurs qui ont pu notamment faire un bilan de santé ! Ce forum était aussi l'occasion de lancer les actions autour du dépistage du cancer du sein, dans le cadre d'Octobre rose. Dans les centres socioculturels et d'autres structures de la ville, des opérations de sensibilisation ont été menées tout au long du mois.



28
SEPT

Place au vélo dans la ville !

La Fête du vélo a permis à de nombreux Spinassiens de se retrouver place René Clair pour parler pédalier et chambre à air. Des ateliers de réparation étaient proposés, ainsi que des animations comme un vélo-blender ! Des balades ont également permis à des habitants de découvrir les environs autrement.



La Fête du vélo,
ambiance !



1^{er}
OCT

Que ceux qui ont la main verte lèvent le doigt !

Les gagnants du concours du meilleur jardinier ont été récompensés par le maire Hervé Chevreau et son adjointe à l'Écologie urbaine, Eugénie Ponthier. Cette année, c'est Michel Le Roy, des Presles, qui remporte la 1^{re} place dans la catégorie « balcons », et Mimouna Sadki, des Presles également, dans la catégorie « jardins ».

→ Parmi les nombreux élus présents aux côtés des participants, le maire Hervé Chevreau, son adjointe à l'Écologie urbaine, Eugénie Ponthier, et le conseiller municipal Mohammed Cherfaoui.



Soirée de fête pour l'association des ressortissants de Diogountouro

Des tenues colorées, des chants qui donnent envie de danser... l'association des ressortissants de Diogountouro et son président, Djibril Soumaré, ont donné une belle soirée caritative à l'Espace Lumière. Les fonds récoltés serviront en effet à un projet humanitaire dans ce village de Mauritanie. Le maire Hervé Chevreau et son adjoint Ramej Kassamaly sont venus apporter leur soutien à cette initiative.



2
OCT



Ils étaient nombreux à fêter l'Aïd avec l'IMS

La fête organisée pour l'Aïd par l'Intégration Musulmane Spinassienne (IMS) et son président, Hamid Boushaki, a réuni de nombreux Spinassiens à l'Espace Lumière. Des chants, des spectacles de danse ont rythmé cet après-midi convivial auquel a assisté le maire Hervé Chevreau, entouré de nombreux élus.

3-15
OCT



L'art sous toutes ses formes avec l'Union des Artistes d'Épinay

Les adhérents de l'Union des Artistes d'Épinay (UAE) ont présenté leurs dernières créations durant deux semaines à l'ancienne bibliothèque Mendès France. Le vernissage s'est déroulé le 8 octobre en présence d'Armand Marty, le président de l'UAE, Patrice Konieczny, adjoint au maire chargé de la Culture, Mohammed Cherfaoui, conseiller municipal délégué aux Associations, et Bernadette Gautier, conseillère municipale déléguée aux Relations internationales.

4
OCT



Les vendanges étaient tardives cette année

Plusieurs élèves spinassiens ont participé cette année encore aux vendanges du vin d'Épinay. Ce vin, mis en bouteille par un vigneron professionnel, sera ensuite vendu aux enchères lors du Marché de Noël.

5
OCT



Mieux connaître la ville où ils enseignent

Organisées dans le cadre du Contrat de ville, près de 60 nouveaux professeurs du 1^{er} et 2^d degré qui arrivent pour enseigner à Épinay-sur-Seine ont visité les quartiers du Centre-ville, de La Source-Les Presles et d'Orgemont et rencontré différents partenaires sur la ville, élus, agents et associations. Une initiative de l'Éducation nationale, soutenue par la Municipalité.

9
OCT

Ça danse et ça chante avec Asie du Sud-Est

Le karaoké et l'après-midi dansant de l'association Asie du Sud-Est, présidée par Ngim-Tieng Tan, rencontrent de plus en plus de succès. La fête s'est déroulée en présence de nombreux élus dont Patrice Konieczny, adjoint au maire chargé de la Culture.



11
OCT

Les 10 ans du Club Senior, ça se fête!

Déjà 10 ans que le Club Senior a ouvert. Il méritait bien qu'on fête ça! Ce lieu d'échanges et de rencontres pour les plus âgés est devenu une référence pour beaucoup d'entre eux, ont rappelé le maire Hervé Chevreau et son adjointe aux Seniors, Danielle Le Gloannec, accompagnés des élus Patricia Bastide, Claude Tilliet, Mohammed Cherfaoui et Isabelle Tan.



12-19
OCT



L'agenda des seniors était bien chargé en octobre

Du mercredi 12 au mercredi 19 octobre, à l'occasion de la Semaine bleue, les seniors spinassiens s'en sont donnés à cœur joie avec des balades, un thé dansant à l'Espace Lumière, un loto et une sortie à Paris.



13 et
19 OCT

Les bacheliers et diplômés du brevet à l'honneur!

Ils n'ont pas chômé l'an dernier et ils ont bien mérité leur diplôme... et leur chèque-cadeau! Cette année, 526 jeunes Spinassiens diplômés du Brevet (*photo à droite*) et 367 diplômés du baccalauréat (*photo à gauche*) ont reçu cette récompense de la Ville, remise par le maire Hervé Chevreau, entouré de nombreux élus, à l'occasion d'une soirée à l'Espace Lumière.



13
OCT

99 collégiens délégués ont travaillé ensemble

Pour la deuxième année consécutive, les délégués des classes de 4^e et 3^e des quatre collèges spinassiens se sont retrouvés à la Commanderie de Presles pour une journée d'échanges. Armand Grauer, conseiller municipal chargé de l'Enseignement secondaire, a animé cette journée avec le service Jeunesse. L'objectif de cette rencontre, organisée par la Ville à la demande des principaux des établissements, est de créer des liens entre les quatre collèges de la ville.



15
OCT

La Semaine du goût laissera de bons souvenirs gustatifs!

Au marché de la Briche, certains ne regrettent pas le déplacement. Le samedi 15 octobre, des animations étaient prévues sur le marché pour la Semaine du goût. Les Spinassiens présents ce jour-là sont repartis avec des paniers bien garnis, remis par Daniel Guy, conseiller municipal délégué au Commerce.

Une centaine de partenaires réunie autour de la Politique de la Ville

À l'Espace Nelson Mandela, la traditionnelle journée des partenaires de la Politique de la Ville a réuni de nouveau les professionnels (associations, établissements scolaires, services de l'État et de la Ville), des membres des Conseils citoyens et des élus, dont le maire Hervé Chevreau, son adjoint à la Politique de la Ville, Farid Saidani (*en photo*), ainsi que Samia Azzouz, Brigitte Espinasse et Mohammed Cherfaoui. Cette journée a permis de revenir sur les projets menés en 2016 et de réfléchir aux axes du Contrat de Ville 2017, dont l'égalité homme-femme.



C'était la fête des papilles aux Écondeaux

Le concours de tartes et gâteaux du centre socioculturel des Écondeaux est devenu un rendez-vous très attendu dans le quartier. Organisé dans le cadre de la fête du centre, avec des jeux et des animations, il a permis aux visiteurs de se régaler une nouvelle fois. Bravo à tous les cuisiniers !



15
OCT

Le New Gospel Family a fait vibrer l'Espace Lumière

Parmi les têtes d'affiche du concert organisé par le pasteur Jornod et son association Épin'aide, le New Gospel Family a mis l'ambiance dans l'Espace Lumière plein à craquer.



Les artistes d'Aquarelle, Arts et Passions exposent leurs œuvres

Après les artistes de l'UAE, c'était au tour des membres de l'association Aquarelle, Arts et Passions d'être à l'honneur fin octobre. De nombreuses créations étaient exposées, dont les jolies pastels de Nadia et Rémy Allara.



19 au
30 OCT

Rénovation urbaine

2^e PROGRAMME AVEC L'ÉTAT, les études commencent

2006-2016, le premier programme de rénovation urbaine s'achève. Au cours de ces dix années, la ville s'est métamorphosée. Déjà, la Municipalité prépare la suite.

Le maire Hervé Chevreau va signer avec l'État un protocole de préfiguration pour un second programme, dans le cadre du NPNRU, le « Nouveau Programme National de Renouvellement Urbain ».

Il concerne les quartiers d'Orgemont et de La Source-Les Presles, ainsi que le Centre-ville, afin d'achever les travaux.

Entretien

« JE SOUHAITE POURSUIVRE LA MÉTAMORPHOSE D'ÉPINAY-SUR-SEINE »

Après avoir porté le 1^{er} projet de rénovation urbaine de 2006 à 2016, le maire Hervé Chevreau travaille aujourd'hui sur le 2^e programme qui prévoit des projets ambitieux pour Orgemont et La Source-Les Presles.

Le second programme de renouvellement urbain va débuter. Quel bilan tirez-vous du premier ?

Le bilan est très positif. Le 1^{er} programme a permis de redonner un vrai centre-ville à Épinay-sur-Seine. Nous y avons créé ou rénové des équipements, des espaces publics, et nous avons redynamisé les commerces avec, surtout, l'ouverture du centre commercial L'Ilo. Il a aussi permis de reconfigurer totalement le 77 avenue d'Enghien et d'engager le renouvellement des quartiers d'Orgemont et de La Source-Les Presles. Toutes ces actions ont permis de tourner la page d'un urbanisme de dalle.

Quelles sont vos ambitions pour ce 2^e programme ?

Maintenant que nous avons un vrai centre-ville pour tous les habitants, nous allons nous concentrer sur les autres quartiers, Orgemont et La Source-Les Presles. Il y a des projets ambitieux pour désenclaver ces deux quartiers et améliorer le cadre de vie des habitants.



Les travaux ne vont pas démarrer tout de suite. Quelles sont les étapes en amont ?

Pour l'instant, nous n'en sommes qu'aux études préalables qui permettront, d'ici deux ans environ, de définir les programmes d'actions et d'établir des priorités concernant le logement, le commerce, les équipements et l'espace public. Mais la réflexion ne se fera pas sans les habitants. La concertation sera au cœur du projet de rénovation urbaine.

UN PROJET EN CONCERTATION AVEC LES HABITANTS

Associer les habitants, notamment via les Conseils citoyens, permet d'améliorer les projets, grâce à leur expertise d'usage, et de faciliter leur appropriation par tous. Au fil du projet, les habitants pourront s'informer grâce à :

- une **Maison des projets** pour s'informer et échanger,
- **différents rendez-vous** : réunions publiques, ateliers spécifiques, « cafés projets urbains » avec les techniciens, les architectes ou les urbanistes.

LE CALENDRIER



9 novembre 2016

Signature officielle du protocole de préfiguration, voté en amont lors du Conseil municipal du 30 juin.

Jusqu'à la fin 2018

Études (urbaines, sociales, techniques, commerciales...).

Fin 2018

Signature de la nouvelle convention de renouvellement urbain.

Début 2019

Lancement des études opérationnelles en vue des travaux.



/// L'esplanade de l'Hôtel de Ville.

Centre-ville

LE QUARTIER FINIT SA MUE

La Ville va poursuivre le programme de renouvellement dans le Centre-ville notamment au niveau de l'esplanade de l'Hôtel de Ville.

Logements, équipements collectifs, commerces, espaces publics... les travaux engagés dans le cadre du premier programme de rénovation urbaine ont rendu **le Centre-ville, plus attractif et surtout plus accessible aux Spinassiens**. À l'horizon 2025, la Ville s'est fixée de nouveaux objectifs pour achever la transformation de ce quartier. Avec l'ouverture du Centre-ville vers le sud, elle entend redonner l'accès aux parcs et aux berges de Seine à tous les Spinassiens.

Les objectifs des études du PRIR concerneront :

- la **requalification de l'esplanade de l'Hôtel de Ville**, des commerces et des locaux de l'ancien bureau de Poste,
- la **restructuration de l'îlot « Marché »** et de ses immeubles d'habitation de l'OPH 93 (résidentialisation, accès, commerce),
- la **résidentialisation des immeubles de logements** situés au sud de la rue de Paris, des copropriétés et des résidences France habitation,
- la requalification de **l'école Georges Martin** et des salles municipales de l'îlot « Dumas ».



/// Les salles municipales de la rue Dumas.

Orgemont et La Source-Les Presles

REDYNAMISER CES QUARTIERS ET LES OUVRIR SUR LE RESTE DE LA VILLE

Orgemont et La Source-Les Presles ont été identifiés comme « quartiers prioritaires de la Politique de la Ville ». Concernés par le premier programme de rénovation urbaine, ils ont bénéficié d'opérations qui ont amorcé leur transformation. Le nouveau programme de renouvellement urbain (NPNRU) porte des projets encore plus ambitieux pour atteindre les objectifs de désenclavement, d'un meilleur cadre de vie et pour offrir une nouvelle image de ces quartiers.

ORGEMONT

Le quartier d'Orgemont, bordé par deux réseaux ferroviaires, fait face à de nombreuses problématiques. **L'habitat (principalement social) est vieillissant et dégradé et les équipements, énergivores, sont devenus obsolètes.** L'offre commerciale tend aussi à s'appauvrir et la circulation des habitants est souvent compliquée. L'accumulation de ces facteurs génère depuis quelques années des problèmes d'insécurité persistants.

Le 1^{er} programme a permis des avancées (le parc central d'Orgemont, les rues de Marseille, de Lyon ou de Strasbourg...) mais il reste encore beaucoup à faire. C'est tout l'objet du 2^e programme et de l'action volontariste sur le logement qui sera menée dans ce cadre.



/// Les commerces de la rue de Marseille.



/// Des logements rue de Marseille.

Les objectifs des études du NPNRU concernent :

- **l'habitat** pour créer les conditions d'une réelle mixité (diversifier l'habitat grâce à des démolitions/reconstructions et réhabiliter les résidences de certains bailleurs et copropriétés),
- **les espaces publics** pour améliorer les déplacements à l'intérieur du quartier (clarifier les limites publiques et privées pour valoriser les espaces, désenclaver les îlots d'habitation et créer des voies nouvelles),
- **l'activité et l'emploi** pour redynamiser le quartier et lui offrir une nouvelle image (restructuration de l'offre commerciale et développement d'activités pour générer une nouvelle attractivité),
- **les équipements publics** pour assurer la continuité du service public (rénover les écoles et le centre socioculturel),
- **l'efficacité énergétique** pour contribuer à la transition écologique des quartiers,
- **le pôle gare** pour revaloriser le pôle multimodal (RER, T8, bus et à partir de l'été 2017, T11 express).



/// L'accès à la gare SNCF d'Épinay-Villetaneuse par la place des Arcades.

LA SOURCE-LES PRESLES

Le quartier de La Source-Les Presles, également concerné par deux franchissements de voies ferrées, reste isolé. Malgré les premiers efforts, l'habitat se dégrade et le manque de mixité accentue la paupérisation du quartier. Le commerce est aussi en perte de vitesse et le quartier manque d'espaces verts. Là aussi, le 1^{er} programme a permis des évolutions notables, mais il faut continuer. Redynamiser le quartier, remettre des commerces, des lieux de rencontre pourraient résoudre les problèmes d'insécurité vécus par les habitants ici comme à Orgemont.



/// Le centre commercial des Presles, avenue de la Marne.

Les objectifs des études du NPNRU concernent :

- **l'habitat** pour aboutir à une réelle mixité avec des constructions neuves, viser l'efficacité énergétique et accompagner les parcours résidentiels,
- **les espaces publics** pour ouvrir le quartier sur l'extérieur (en particulier vers la gare SNCF d'Épinay-Villetaneuse et vers l'avenue de la République), mais aussi pour améliorer l'accessibilité des secteurs et accroître la mobilité des habitants,
- **le commerce de proximité** pour retrouver une dynamique locale (restructuration du centre commercial des Presles, développement de commerces en pied d'immeuble) et créer un vrai centre de quartier en s'appuyant sur les équipements déjà présents (Maison du Théâtre et de la Danse, Espace Nelson Mandela...) et les commerces.

11 Novembre

14/18, UNE COMMÉMORATION ENTRE ART ET HISTOIRE

Liberté, égalité et fraternité, des valeurs que la Ville souhaite transmettre lors du 11 Novembre. Cette année, à l'occasion de la commémoration des 100 ans de la Grande Guerre, une exposition exceptionnelle interroge le lien étroit entre l'art et la guerre. Les œuvres de Xavier Josso et de Thérèse Bisch sont présentées du 3 au 20 novembre.

Entre 1914 et 1918, notre pays et le monde était en conflit, c'était la Première Guerre mondiale. Plus aucun soldat ne peut en témoigner, les Poilus ont tous disparu... Seules les traces de ce passé demeurent et, chaque année, la Ville d'Épinay-sur-Seine commémore comme il se doit l'armistice du 11 novembre 1918 en présence des élus et des associations patriotiques.

Cette année, des membres du Conseil Municipal des Jeunes seront présents et l'une des conseillères, Kenza El Azzaoui, fera un discours. Une quarantaine de collégiens entonnera également *La Marseillaise* avec des seniors de l'association Ambiance. Un beau moment intergénérationnel.

L'exposition

« 14/18 Histoire d'art »

À l'occasion du centenaire de la Première Guerre mondiale, la Ville organise également une exposition de peinture avec deux artistes, qu'un siècle sépare. Le premier, **Xavier Josso**, a survécu à cette guerre. Il a peint le quotidien des soldats avec une apparente légèreté. La seconde, **Thérèse Bisch**, est une artiste contemporaine dont les œuvres sont comme des empreintes hantées et vaporeuses de la Grande Guerre.

Ouverte à tous les publics, cette exposition accueillera plus d'une quinzaine de classes de CM1 et CM2 de la ville. Depuis l'an dernier,



les élèves spinassiens bénéficient d'un programme d'expositions qui leur permet d'aborder l'histoire autrement. Une conférencière, Karine Edry, intervient auprès des enfants pour aborder la guerre à travers le prisme de l'art. De quoi soulever de nombreuses questions dans la tête des plus jeunes. Tant mieux !

→ Exposition « 14/18 Histoire d'art » du 3 au 20 novembre, du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30, et samedi 19 novembre de 13h à 18h - Ancienne bibliothèque Mendès France (esplanade de l'Hôtel de Ville) Renseignements au 01 49 71 79 97

+ d'infos sur centenaire.org



RENDEZ-VOUS POUR LA COMMÉMORATION DU 11 NOVEMBRE

Tous les Spinassiens sont invités à se rassembler autour du **monument aux morts dans le square du 11 Novembre, à 10h**. La commémoration sera suivie d'un dépôt de gerbes devant le cimetière (avenue Salvador Allende), sur la stèle des élus d'Épinay-sur-Seine morts pour la France.

La procession se déplacera ensuite dans le cimetière pour déposer des bleuets sur les tombes du carré des militaires et des victimes civiles de la Grande Guerre. Enfin, dans l'ancienne bibliothèque Mendès France (esplanade de l'Hôtel de Ville) se tiendra le **vernissage de l'exposition « 14/18 Histoire d'art »**, en présence de Thérèse Bisch et de Karine Edry.

Course à pied

À CHACUN SA FOULÉE !

Dimanche 20 novembre, le Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine organise, de 9 h à 12 h, la 2^e édition des Foulées spinassiennes. Cette année, le CSME propose trois catégories de courses ouvertes aux enfants, aux coureurs du dimanche et aux grands sportifs !



Double-champion de France de triple saut,

Harold Correa a participé aux JO de Rio 2016.

Il est le parrain de ces 2^{es} Foulées spinassiennes.

Des courses pour les enfants

Quelle course, à quel âge ? Le CSME propose trois courses jusqu'à 17 ans :

- **Poussin(e)s et écoles d'athlétisme** (10 ans et moins)
Distance : 700 mètres - Départ à 10 h 45
- **Benjamin(e)s** (11/12 ans)
Distance : 2,4 km - Départ à 10 h 15
- **Minimes/cadet(e)s** (13/17 ans)
Distance : 4,5 km - Départ à 9 h 30

Une course populaire pour la bonne cause

Distance : 4,5 km - Départ à 11 h

Cette course est organisée en partenariat avec Une luciole dans la nuit, une association qui accompagne les personnes atteintes d'un cancer et leurs proches. Une inscription = 1 € reversé à l'association. Un peu de volonté et le tour est joué !

Une course premium pour les grands sportifs

Distance : 8,7 km - Départ à 11 h 45

Cette course est celle des coureurs expérimentés mais tout le monde a sa chance !

→ **Inscriptions au CSME** (6, avenue de Lattre-de-Tassigny) ou sur www.csme.fr jusqu'au 10 novembre - **Tarif enfant** : 5 € (8 € le jour de la course), **tarif adulte** : 8 € (10 € le jour de la course) - Un certificat médical ou une licence sportive en cours de validité sont nécessaires.

LES AUTRES RENDEZ-VOUS SPORTIFS EN NOVEMBRE

- **Dimanche 27 novembre**, de 9 h à 19 h, le Judo-Club d'Orgemont organise des tournois interclubs au Parc Municipal des Sports. Attention, seuls les licenciés peuvent participer aux tournois. Cette journée est l'occasion pour tous les judokas d'Île-de-France de se rencontrer et pour tous les amateurs de venir les encourager !

→ Plus d'infos au **06 10 68 48 72**

- **Samedi 3 décembre**, l'association MHP organise des animations sportives dans le parc central d'Orgemont au profit du Téléthon. Par ailleurs, la Maison des Associations (79 ter, rue de Paris) propose comme chaque année une vente de colis gourmands et de petits cadeaux.

→ Plus d'infos sur toutes les actions autour du Téléthon à Épinay-sur-Seine au **01 49 98 13 80**



Associations



AKADOM, 2^e ÉDITION DE LA SOIRÉE ANTILLAISE DE L'ADA

Samedi 12 novembre, de 18h à 3h du matin à l'Espace Lumière, l'Amicale des Antillais organise un dîner-spectacle dansant avec le chanteur de zouk Patrick Benoit. La soirée sera animée par DJ Willy et parrainée par Mike Rotzen d'Espace FM. Une tombola est aussi organisée avec, en premier prix, un billet d'avion.

→ **Tarifs : 35 € le repas, le spectacle et la soirée / 15 € le spectacle et la soirée - Réservation obligatoire au 06 62 40 08 88 ou 06 63 14 58 66**

DES BRADERIES AVEC ÉPIN'AIDE ET EDVO

Du 7 au 11 novembre, de 10h à 17h, l'association Épin'aide organise au 134, avenue de la République une braderie avec des vêtements à 1 € pièce.

→ **Accès par le tramway T8, arrêt Les Mobiles - Tél. 09 52 39 23 64**



Samedi 3 décembre, de 13 h 30 à 18 h, l'association EDVO organise au Pôle social une braderie avec des vêtements, du linge de maison, de la vaisselle, des jouets...

→ **Pôle social (1, rue de l'Abbé Pierre) Tél. 01 42 43 31 28**

DÉCOUVREZ LES DIEUX GRECS AVEC LA ROCAILLEUSE

Vendredi 25 novembre, à 14h au Pôle Musical d'Orgemont, La Rocaillieuse présente son spectacle *Destins mythiques* sur les dieux et les déesses grecs. L'occasion de réviser ses classiques !

→ **Tarifs : 7 € et 3 € - Tél. 01 70 07 52 49**

TESTEZ VOTRE ORTHOGRAPHE AVEC L'ASSOCIATION SPINASSIENNE

Samedi 19 novembre, à 15h à l'Espace culturel, une toute jeune association – L'Association Spinassienne – organise une dictée. Oui, oui vous avez bien lu, une dictée, comme celle de Bernard Pivot à l'époque. L'événement gratuit s'adresse à tous à partir de 8 ans. Cette action a pour but de favoriser les rencontres entre les habitants et ainsi de favoriser les liens intergénérationnels. Alors, à vos stylos pour tester votre orthographe !

→ **Inscription par tél. 06 65 55 58 25 ou par mail : las.epinay@gmail.com**



UNE BELLE FÊTE PORTUGAISE AVEC L'ASCP

Dimanche 4 décembre, de 14h à 20h à l'Espace Lumière, l'Association Socioculturelle Portugaise organise une grande fête folklorique.

→ **Tarif : 15 € - Tél. 06 64 10 72 35**



REGARD VERS LA MÉDITERRANÉE : UNE PREMIÈRE RENCONTRE SUR LA TUNISIE

Dimanche 27 novembre, de 15h30 à 20h30 à l'Espace culturel, la nouvelle association Regard vers la Méditerranée vous invite à un après-midi d'échanges et de rencontres autour de la culture tunisienne.

Au programme : la projection d'un film *La Tunisie au fil du temps, de l'indépendance à aujourd'hui*, une conférence sur « La femme tunisienne », de l'artisanat et des tenues traditionnelles, la dégustation de spécialités et un concert.

→ **Espace culturel (8, rue Lacépède) Entrée libre**

UN TOURNOI DE FOOT AVEC COULEURS D'ESPOIR

Dimanche 13 novembre, de 9h à 17h au Foot in Five, l'association Couleurs d'espoir invite les jeunes de 17 à 25 ans à participer à un tournoi de foot en salle.

→ **Foot in Five (187, route de Saint-Leu) Tarif : 8 € (repas inclus) Tél. 06 37 96 84 31**



Vie de quartier

DES RÉUNIONS PUBLIQUES PRÈS DE CHEZ VOUS

Envie d'en apprendre davantage sur les projets en cours et à venir dans votre quartier ? Les élus et les services de la Ville vont à votre rencontre à l'occasion des réunions publiques annuelles. À vos agendas !

Du mardi 8 novembre au jeudi 8 décembre, le maire Hervé Chevreau, les élus, les services de la Ville et de l'Établissement Public Territorial Plaine Commune, ainsi que les partenaires locaux (bailleurs

sociaux, police nationale...), viennent à la rencontre des habitants dans chaque quartier.

L'objectif est de vous informer des projets d'aménagement en cours et à venir concernant les logements,

les équipements ou encore les espaces publics. Venez poser vos questions concernant la vie quotidienne et le cadre de vie de votre quartier, les élus et les services sont là pour vous répondre.

SEPT RENDEZ-VOUS AU PROGRAMME

- **Les Écondeaux :** **mardi 8 novembre** à 19h30 au centre socioculturel des Écondeaux (4, avenue Léon Blum)
- **Gros Buisson :** **jeudi 10 novembre** à 19h30 à l'école maternelle du Gros Buisson (rue d'Armentières)
- **La Source-Les Presles :** **mardi 15 novembre** à 19h30 à la Maison du Théâtre et de la Danse (75-81, avenue de la Marne)
- **Centre-ville :** **jeudi 24 novembre** à 19h30 à l'Espace Lumière (6, avenue de Lattre-de-Tassigny)
- **La Briche-Blumenthal-Les Béatus-Les Mobiles :** **mardi 29 novembre** à 19h30 à l'école Pasteur 1 (rue Pasteur)
- **Le Cygne d'Enghien-Gallieni :** **mardi 6 décembre** à 19h30 dans le gymnase de l'école Victor Hugo 1 (17, rue Victor Hugo)
- **Orgemont :** **jeudi 8 décembre** à 19h30 dans le réfectoire de l'école Anatole France (59, rue Félix Merlin).

Culture

UNE SOIRÉE FADO ENVOÛTANTE AVEC RICARDO RIBEIRO

Jeudi 10 novembre, à 20h30, Ricardo Ribeiro donne un concert au Pôle Musical d'Orgemont. Nouvelle étoile du fado lisboète, cet artiste à la voix puissante vient interpréter des chants mélancoliques en portugais. Son talent saisissant et ses interprétations troublantes entraîneront le public au cœur des vieux quartiers de Lisbonne. Un voyage fort en émotion dans le cadre de la 17^e édition du festival Villes des Musiques du Monde.

→ **Tarifs : 10 et 5 € - Tél. 01 48 41 41 40**

+ d'infos sur les autres dates du festival (14 oct.-12 nov.) sur

www.villesdesmusiquesdumonde.com



TITU OU LE FILS DE LA LUNE, UN CONTE MUSICAL POUR LES PLUS JEUNES

Samedi 19 novembre, à 11h, entrez dans le monde onirique et musical de José-Luis Campana avec TitU, un enfant mystérieux qui vit dans le bois la nuit et sur la lune le jour. Un jour, il croise MadU, une jeune fille éprouvée par la solitude qui décide de vouer son existence à la musique. Il lui faudra traverser des épreuves, mais TitU, « le fils de la lune », qui détient le secret de la danse et du chant la guidera... L'enfant est ici l'initiateur de l'adulte. Sur scène, ce merveilleux récit est conté via des images originales et deux percussionnistes. Un spectacle le samedi matin, c'est le nouveau rendez-vous pour le jeune public.

→ **Tarifs : 10 et 5 € - Réservation au 01 48 26 45 00 ou à l'accueil de la Maison du Théâtre et de la Danse**



DÉCOUVREZ LES AIRS ARABO-ANDALOUS DE BEIHDJA RAHAL

Dimanche 4 décembre, à 17h, la musique andalouse est portée à son firmament par la voix cristalline de Beihdja Rahal et son orchestre enchanteur. Son interprétation exige de la chaleur, de l'âme et du sentiment. Jusque-là chasse gardée des hommes, cette musique rarement incarnée par une femme se joue néanmoins dans un style classique et authentique. Celui proposé par Beihdja Rahal dégage une atmosphère émotionnelle qui comble le public à chacune de ses apparitions en Europe, dans le monde et évidemment au PMO !

→ **Tarifs : 10 et 5 € - Tél. 01 48 41 41 40**

Connaissez-vous...

... LE PÔLE MUSICAL D'ORGEMONT ?

Mais si, vous vous êtes sûrement déjà rendu dans ce lieu dédié aux musiques actuelles.

Tous les Spinassiens vont un jour au Pôle Musical d'Orgemont, car c'est un équipement qui mélange les genres et les générations. La preuve par l'exemple, au PMO on peut :

- apprendre à jouer d'un instrument,
- répéter en groupe sans déranger les voisins,
- assister à des spectacles, des concerts professionnels et des festivals,
- participer à des événements associatifs,
- profiter de séances de cinéma dans le cadre des dispositifs d'éducation à l'image de la Ville,
- bénéficier de sessions d'enregistrement au studio Mandela situé à l'Espace Nelson Mandela (64, av. de la Marne),
- et plein d'autres choses pour encourager sa créativité !

→ **1, rue de la Tête Saint-Médard - Tél. 01 48 41 41 40**

Spectacles

Saison culturelle

DU GRAND THÉÂTRE

Le théâtre peut être drôle, déjanté et mourant dans *Timeline* avec Fouic, la compagnie en résidence. Il peut devenir une arène, celle d'un combat de boxe ou du combat d'une vie dans *Raging Bull*. Mais que serait le théâtre sans ses coulisses, dans *Teatro Delusio*?

Timeline, la ligne du temps DIMANCHE 20 NOVEMBRE

Êtes-vous prêt à assister à la mort du théâtre ? Peut-il survivre à notre monde de l'instantané et du virtuel ? La compagnie en résidence à la MTD, Fouic Théâtre, s'interroge dans *Timeline*. Cette pièce intelligente et pleine d'audace questionne notre civilisation et ses nouveaux usages. Voilà donc l'histoire d'acteurs qui ne parviennent plus à jouer, d'auteur qui n'arrive plus à inventer.

Après le succès d'*Abilifaïe Léponaix* puis de *Mangez-le si vous voulez*, deux fois nommée aux Molières en 2014, Fouic Théâtre revient poser son regard décalé sur l'absurdité du monde avec une fable rock'n'roll.

→ Vendredi 18 novembre à 20h30 et dimanche 20 novembre à 16h30 à la Maison du Théâtre et de la Danse - Tarifs : 10 et 5 € - Pour tous dès 13 ans - Durée : 1 h 15

Raging Bull, la rage au ventre

Un combat de boxe va se dérouler sous vos yeux... La scène devient le ring où va se livrer le combat d'une vie. Celle de Jake La Motta, boxeur américain surnommé « le taureau du Bronx ». Champion du monde des poids moyens, il connut l'échec et la gloire. *Raging Bull*, c'est son histoire...

Dans une esthétique savamment orchestrée, trois artistes sont sur scène. Un comédien porte les clés du récit. Un danseur hip-hop explore la dimension corporelle et gestuelle du texte. Puis un musicien sampleur joue le pivot rythmique et musical dans la construction dramatique. C'est fascinant !

→ Jeudi 24 novembre à 20h30 à la Maison du Théâtre et de la Danse - Tarifs : 15 à 8 € - Pour tous dès 12 ans - Durée : 1 h

Teatro Delusio, le théâtre n'est qu'illusion

Teatro Delusio, c'est le théâtre dans le théâtre. Les coulisses sont le sujet. Ici, les premiers rôles sont tenus par les techniciens, tandis que les vedettes font des va-et-vient entre les coulisses et les planches. En tout, 29 personnages sont joués par trois comédiens. Sans un mot, ils prennent vie sur scène dans un jeu de mime aidé de leurs masques. Depuis de nombreuses années, la compagnie Famille Flöz va de succès en succès avec ce spectacle. À l'aide de superbes costumes, et d'un travail minutieux sur le son et la lumière, ils emmènent le public vers un monde particulier entre humour, poésie et fantaisie.

→ Samedi 3 décembre à 20h30 à la Maison du Théâtre et de la Danse - Tarifs : 15 à 8 € - Pour tous dès 8 ans - Durée : 1 h 30

→ Billetterie au 01 48 26 45 00 ou à l'accueil de la MTD (75-81, avenue de la Marne), du mardi au vendredi de 14h à 18h30, et 1 heure avant le début des spectacles.

📺 Visionnez les bandes-annonces de ces spectacles !



/// *Timeline*, vendredi 18 et dimanche 20 novembre.



/// *Raging Bull*, jeudi 24 novembre.



/// *Teatro Delusio*, samedi 3 décembre.



Jouez & gagnez

une invitation pour deux pour **Timeline** en participant à notre jeu-concours sur www.epinay-sur-seine.fr

Nos aînés

Grippe

FAITES-VOUS VACCINER, C'EST GRATUIT !

Le virus de la grippe sévit habituellement d'octobre à mars. Parce qu'il évolue, il est indispensable de s'en protéger et **de se faire vacciner chaque année.** Au-delà de la fièvre, de la fatigue et des courbatures bien connues, la grippe saisonnière peut entraîner des complications pour les

personnes à risque, notamment les seniors : pneumonie, aggravation d'une maladie chronique comme le diabète, la mucoviscidose, une insuffisance respiratoire, cardiaque ou rénale...

Pour les personnes de plus de 65 ans, le vaccin est gratuit.

→ Renseignements sur www.ameli.fr



LES COLIS FESTIFS SERONT DISTRIBUÉS LE 7 DÉCEMBRE

Comme chaque année, la Ville propose aux seniors un cadeau gourmand avant les fêtes de fin d'année.

Mercredi 7 décembre, rendez-vous à l'Espace Lumière, de 9h30 à 18h, pour la remise des ballotins de chocolats pour les Spinassiens âgés de 60 à 69 ans, et des colis festifs pour ceux âgés de 70 ans et plus.

Pour récupérer ces gourmandises, vous devez retourner au CCAS (7, rue Mulot - 93800 Épinay-sur-Seine) le coupon-réponse reçu à votre domicile avant le vendredi 11 novembre.

Pour ceux qui n'auraient pas reçu de courrier de la mairie, vous pouvez contacter le CCAS. Il vous faudra présenter une pièce d'identité et un justificatif de domicile.

Attention, la distribution n'a lieu que le 7 décembre. Notez bien la date !

→ Renseignements au 01 49 71 98 54

LES ACTIVITÉS DU CLUB SENIOR

- **Mardi 1^{er} novembre** : férié
- **Mercredi 2 novembre** : collage de serviettes (2^e partie)
- **Jeudi 3 novembre** : relaxation / atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)
- **Vendredi 4 novembre** :
Matin : initiation et perfectionnement en informatique / atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)
Après-midi : initiation et perfectionnement à la tablette numérique / relaxation
- **Lundi 7 novembre** : jeux de société
- **Mardi 8 novembre** : danse de salon
- **Mercredi 9 novembre** : loisirs créatifs
- **Jeudi 10 novembre** : relaxation / atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)
- **Vendredi 11 novembre** : férié
- **Lundi 14 novembre** : jeux de société
- **Mardi 15 novembre** : chant
- **Mercredi 16 novembre** : mini-conférence du docteur Besse sur « Le bon usage des médicaments avec l'avance en âge »
- **Jeudi 17 novembre** : relaxation / atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)
- **Vendredi 18 novembre** :
Matin : initiation et perfectionnement en informatique / atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)
Après-midi : initiation et perfectionnement à la tablette numérique / atelier « encre de Chine »
- **Lundi 21 novembre** : jeux de société
- **Mardi 22 novembre** : danse country
- **Mercredi 23 novembre** : visite de l'Opéra Garnier
- **Jeudi 24 novembre** : relaxation / atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe)

- **Vendredi 25 novembre** :
Matin : initiation et perfectionnement en informatique / atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)
Après-midi : initiation et perfectionnement à la tablette numérique / relaxation
- **Lundi 28 novembre** : jeux de société
- **Mardi 29 novembre** : danse madison
- **Mercredi 30 novembre** : peinture sur porcelaine

→ **Club Senior**
15, avenue de la République
Tél. 01 58 34 69 88
Adhésion gratuite

→ Ouvert du **lundi au jeudi de 13h30 à 17h30**, le **vendredi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30**

Et aussi...



La Source aux trésors

JETER MOINS, JETER MIEUX

Samedi 5 novembre, à partir de 15h au niveau du centre commercial des Presles (avenue de la Marne), l'association SFM-AD et la Ville organisent « La Source aux trésors », une action de sensibilisation sur le cadre de vie, avec les bailleurs sociaux, les associations du quartier et l'association Les Fourmis vertes. Ce jour-là, vous pourrez visiter

un appartement pédagogique pour découvrir des conseils afin de « jeter moins, jeter mieux ». Au programme également : la projection de diaporamas, de dessins animés et des démonstrations de lombricomposteur pour les plus motivés qui voudraient passer au compost des déchets organiques. C'est simple d'utilisation, venez voir !

→ Ouvert à tous

LES RENDEZ-VOUS DE LA MAISON DES PARENTS

• Lundi 14 novembre à 18 h :

« Les différents modes d'accueil pour les enfants de moins de 3 ans à Épinay », avec le Relais Assistantes Maternelles.

• Jeudi 17 novembre à 18h30 :

« Le langage et le jeune enfant : quand s'inquiéter... ou pas ? », avec une orthophoniste.

• Mardi 22 novembre à 10 h :

« À la sortie de la maternité, le retour à la maison : organisation, matériel... », avec la PMI (Protection Maternelle et Infantile).

• Lundi 28 novembre à 18 h :

« Au quotidien, qu'est-ce que la responsabilité civile ? », avec l'Association des Avocats et Juristes Franco-Berbères.

Attention !

Inscription obligatoire.

Le lieu vous sera communiqué à l'inscription.

→ Tél. 01 49 71 42 64

CE MOIS-CI AVEC LE CENTRE SOCIOCULTUREL DE VOTRE QUARTIER

À FÉLIX MERLIN

Samedi 19 novembre, de 14h à 17h, rendez-vous pour un atelier manuel de création de bougies personnalisées à l'annexe du centre socioculturel.

→ Annexe du centre socioculturel
Félix Merlin (28, route d'Argenteuil)
Tél. 01 48 41 96 39

AUX ÉCONDEAUX

Samedi 19 novembre, à partir de 19h, venez partager un repas et profiter d'une soirée karaoké ! Sur inscription à l'accueil du centre.

→ Centre socioculturel
des Écondeaux
(4, avenue Léon Blum)
Tél. 01 48 26 50 11

À L'ESPACE NELSON MANDELA

Jeudi 24 novembre, à 18h30, une soirée est organisée sur les combats des femmes au Brésil, avec de la musique brésilienne et des témoignages des membres de mouvements citoyens engagés dans la lutte contre les violations des droits humains.

En parallèle, une exposition d'arpilleras présentera ces tableaux textiles cousus main par des communautés de femmes pour témoigner des diverses formes de violences subies.

→ Espace Nelson Mandela
(64, avenue de la Marne)
Tél. 01 49 71 99 35



UNE COLLECTE DE SANG LE 6 NOVEMBRE

Dimanche 6 novembre, de 8h30 à 13h30, venez participer à la collecte de sang de l'EFS. Vous devez avoir entre 18 et 70 ans et être en bonne santé.

Il est recommandé de ne pas venir à jeun et de bien s'hydrater avant et après le don.

→ École Georges Martin
(2, rue Mulot) - Un parking sera mis à votre disposition

Jeunesse

Emploi

ET SI ON S'ENTRAÎNAIT POUR TROUVER UN JOB ?

Vendredi 25 novembre, place à la 6^e édition de l'action « Un But pour l'espoir ». De 9 h 30 à 16 h, des jeunes (âgés de 18 à 25 ans et déscolarisés) ont rendez-vous au Canyon pour rencontrer des professionnels.

Vendredi 25 novembre aura lieu la nouvelle édition d'« Un But pour l'espoir ». Le matin sera consacré à la prise de contact jeunes-employeurs avec un petit-déjeuner suivi d'un tournoi de bowling et d'une initiation à l'escalade. L'après-midi, place aux choses sérieuses avec les entretiens professionnels.



Préparez-vous

Afin d'être prêts pour cette rencontre, des ateliers de rédaction de CV sont programmés au sein des structures locales d'insertion (Mission locale, Point Information Jeunesse, SFM-AD, Jeunesse Feu Vert). Des simulations d'entretien sont aussi prévues avec des entrepreneurs de la pépinière d'entreprises de La Courneuve, en partenariat avec la Maison de l'Emploi.

Enfin, lundi 21 et mardi 22 novembre, les candidats participeront à des ateliers pour acquérir des règles de communication leur permettant de se présenter aux recruteurs en toute confiance.

→ Plus d'infos à l'Espace Info Jeunes (33, rue de Paris) - Tél. 01 49 71 35 00

→ Le Canyon (8, rue Henri Wallon)

L'ESPACE JEUNESSE DES ÉCONDEAUX EN TRAVAUX

L'espace Jeunesse des Écondeaux sera fermé à partir du 3 novembre jusqu'en février 2017 pour des travaux de rénovation de la structure.

ZOOM SUR LES NOUVELLES TECHNOLOGIES ET LEURS USAGES

Mercredi 9 novembre, de 15 h à 17 h, collégiens et lycéens ont rendez-vous à la Maison du Théâtre et de la Danse (75-81, avenue de la Marne) avec l'association Parallel théâtre. Les jeunes assisteront à un spectacle-débat qui traitera des nouvelles technologies et de leurs usages parfois problématiques (addiction, trouble du sommeil, surpoids...).

→ Inscriptions dans les espaces Jeunesse

AVEC
LE PIJ



Concert

KERY JAMES SUR LA SCÈNE DE L'ESPACE LUMIÈRE

Vendredi 2 décembre, à 20h à l'Espace Lumière, ne ratez pas Kery James, l'un des rappeurs français les plus emblématiques de sa génération. Cet auteur-compositeur, reconnu pour son talent d'écriture et ses mélodies acoustiques, est de retour sur scène en 2016. En octobre, il a donné de nombreux concerts un peu partout en France. Son show au Zénith de Paris le 30 novembre affiche déjà complet. Dernière date de sa tournée : chez nous à l'Espace Lumière ! Réservez vite.

Une bourse d'études

Dans le cadre de cette tournée ACES Tour, le chanteur reversera une partie de son cachet pour payer une ou plusieurs bourses d'études à un ou plusieurs jeunes



Spinassiens. Vous avez jusqu'au 20 novembre pour vous porter candidat. Toutes les infos sur la page Facebook de la Ville et sur le site www.epinay-sur-seine.fr.

→ **Tarif : 5 € - Places en prévente à l'Espace Info Jeunes le lundi de 13h30 à 18h, mardi et jeudi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 17h, mercredi et vendredi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 18h.**



Retrouvez Kery James en vidéo !

LES RENDEZ-VOUS DES ESPACES JEUNESSE

Ouverts à tous en fonction des places disponibles.



Mercredi 23 novembre

Découvrez le château de Versailles et son parc de 800 hectares, orné de statues de marbre, bronze ou plomb, et de bassins animés par des jeux d'eau.

→ **Pour les 12/17 ans - Tarif : carte loisirs - Rendez-vous à 15h à l'espace Jeunesse de La Source-Les Presles - Sortie de 15h à 19h**



Mercredi 23 novembre

Envie de vous essayer à un tournoi de FIFA sur écran géant ? C'est ce que vous propose l'espace Jeunesse du Centre-ville afin de partager votre passion des jeux vidéo et de développer votre esprit d'équipe.

→ **Pour les 12/17 ans - Gratuit - Rendez-vous à 15h30 à l'espace Jeunesse du Centre-ville - Activité de 15h30 à 17h30**



Samedi 26 novembre

Découvrez, le temps d'une croisière sur un bateau-mouche, Paris et ses monuments : la Tour Eiffel, la cathédrale Notre-Dame, la Conciergerie, le Louvre et le Musée d'Orsay...

→ **Pour les 12/17 ans - Tarif : 4,50 € - Rendez-vous à 17h à l'espace Jeunesse d'Orgemont - Sortie de 17h à 19h**



Samedi 26 novembre

Découvrez l'univers du laser quest de Cergy ! Un jeu grandeur nature afin de vous divertir et de vous défouler.

→ **Pour les 12/17 ans - Tarif : 4,50 € - Rendez-vous à 15h à l'espace Jeunesse des Écondeaux - Sortie de 15h à 19h**



INSCRIPTIONS DANS VOTRE ESPACE JEUNESSE

Dans la limite des places disponibles.

Espace Jeunesse d'Orgemont

31, rue de Marseille
Tél. 01 48 41 50 07
jeunesse.orgeмонт@epinay-sur-seine.fr

Espace Jeunesse des Écondeaux

Parc de la Chevrete
Tél. 01 49 71 02 19
jeunesse.econdeaux@epinay-sur-seine.fr

Espace Jeunesse du Centre-ville

5, rue Gilbert Bonnemaçon
Tél. 01 48 21 41 02
jeunesse.centreville@epinay-sur-seine.fr

Espace Jeunesse de La Source-Les Presles

7, rue François Couperin le Grand
Tél. 01 42 35 33 43
jeunesse.sourcespresles@epinay-sur-seine.fr



Environnement

GESTION PASTORALE : DES MOUTONS POUR TONDRE LE GAZON !

Des moutons qui se baladent à Épinay-sur-Seine ? Non, vous ne rêvez pas. C'est, pour la Ville, un nouveau mode de gestion écologique des espaces verts.

Pourquoi des moutons ? Mieux qu'une tondeuse, ces animaux accèdent à des endroits escarpés et s'attaquent aux plantes invasives. Le pâturage urbain est une pratique qui permet d'entretenir les espaces verts sans machine ni désherbant (*lire aussi page 31*) et qui ne produit aucun déchet vert... puisque tout est mangé !

34 brebis, 3 bergers, quelques kilomètres parcourus et des kilos d'herbe broutée... À Épinay le 22 septembre, les moutons étaient le spectacle du jour. Ces ambassadeurs du retour de la nature en ville nous font voir la commune autrement et nous rappellent qu'il existe un rythme plus naturel que celui des machines.

Le troupeau appartient aux Bergers Urbains, une association qui expérimente l'agriculture en milieu urbain sous toutes ses formes : gestion pastorale, transhumance, maraîchage, installation de basses-cours, production de céréales à grande échelle sur un terrain en friche...

Le troupeau est déjà venu deux fois à Épinay-sur-Seine (le 26 juillet la première fois) pour une étude de faisabilité, menée par Plaine Commune, afin d'observer dans quelle mesure des moutons peuvent être intégrés dans un plan de gestion différenciée des espaces verts. Les résultats seront connus pour le printemps prochain. Si ceux-ci s'avèrent concluants, les moutons reviendront encore souvent pâturer sous votre nez !

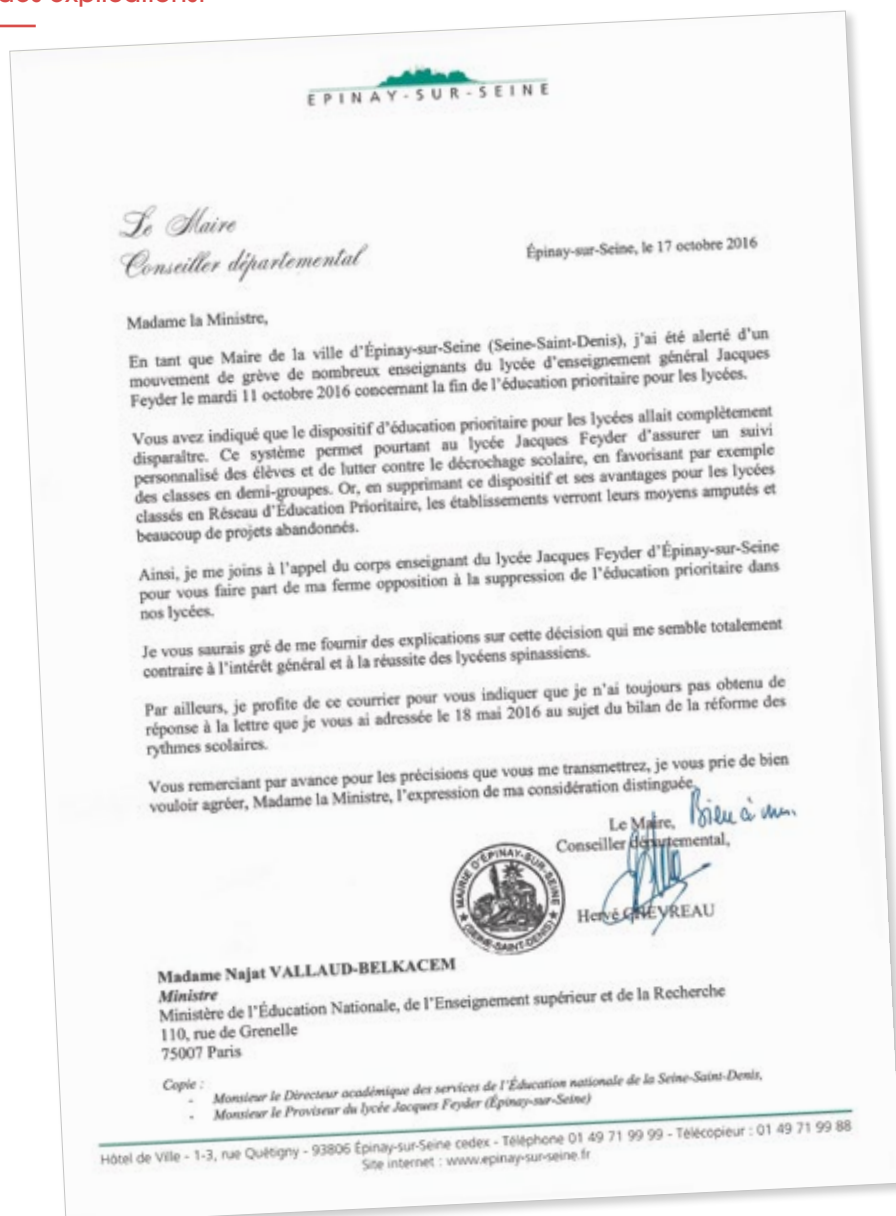
Actualités

Éducation nationale

LE MAIRE S'OPPOSE À LA FIN DU DISPOSITIF D'ÉDUCATION PRIORITAIRE POUR LE LYCÉE FEYDER

Avec la refonte de ses dispositifs d'éducation prioritaire, axés sur le primaire et le collège, le Ministère de l'Éducation nationale semble vouloir laisser de côté les lycées qui ne font désormais plus partie des Réseaux d'Éducation Prioritaire (REP). La fin de ce dispositif supprimerait des avantages pour les lycéens spinassiens.

Comme dans d'autres lycées, les enseignants de Jacques Feyder se sont mis en grève le 11 octobre dernier. Ils étaient soutenus par le maire Hervé Chevreau, qui a écrit à la Ministre de l'Éducation nationale, Najat Vallaud-Belkacem, afin de lui dire son opposition à ce projet et de lui demander des explications.



“

Je me joins à l'appel du corps enseignant du lycée pour vous faire part de ma ferme opposition à la suppression de l'éducation prioritaire dans nos lycées.”

➕ Retrouvez l'intégralité du courrier du maire sur www.epinay-sur-seine.fr

Spécial élections

Activités périscolaires

PARTICIPEZ À LA VIE DE LA CAISSE DES ÉCOLES

Les élections des représentants d'élèves pour l'école ont eu lieu début octobre. Samedi 3 décembre, ce sont vos représentants au sein de la Caisse des écoles que vous allez élire. C'est important d'aller voter.

La Caisse des écoles, c'est l'institution qui gère les activités périscolaires dans les établissements de la ville : l'accueil du matin et du soir, la restauration scolaire, l'étude dirigée, les centres de loisirs, l'École Municipale du Sport, les centres de vacances ou encore les classes de découverte.

Cet établissement public dépend de la Ville et est présidé par le maire Hervé Chevreau. Cinq élus municipaux et cinq représentants de parents d'élèves y siègent. Tous travaillent ensemble afin d'améliorer le fonctionnement des services et la vie éducative, avec notamment le vote du budget, l'adoption des tarifs des prestations, la détermination du quotient familial et les conventions avec les partenaires (CAF, centres de vacances).



3 déc.
2016

Comment voter ?

Samedi 3 décembre, cinq représentants des parents d'élèves doivent être élus. **Le scrutin se déroule à l'Hôtel de Ville de 9h à 12h.**

Si votre enfant bénéficie d'une des prestations de la Caisse des écoles, vous pouvez voter. Vous allez recevoir à votre domicile un courrier détaillant les modalités du vote. Si vous choisissez de voter par correspondance, l'enveloppe T sera à renvoyer avant le 1^{er} décembre.

→ Plus d'infos au 01 49 71 99 30

Élections présidentielle et législatives

POUR VOTER EN 2017, IL FAUT S'INSCRIRE AVANT FIN 2016 !

Avril, mai
& juin
2017

Le 23 avril et le 7 mai 2017, vous voterez pour élire le Président de la République. Puis, les 11 et 18 juin, pour élire les députés. Assurez-vous d'être inscrit sur les listes électorales.

Pour voter, il faut être inscrit sur les listes électorales de la commune. Si ça n'est pas le cas, vous avez **jusqu'au 31 décembre** pour vous rendre au service Élections de l'Hôtel de Ville ou à la mairie annexe d'Orgemont, muni(e) des pièces justificatives nécessaires (liste à consulter en mairie ou sur www.epinay-sur-seine.fr).

S'inscrire en ligne

Vous pouvez aussi effectuer cette démarche en ligne sur le site <https://mon.service-public.fr>, rubrique « Demande d'inscription sur les listes électorales ». Après avoir indiqué le code postal d'Épinay-sur-Seine (93800), il vous sera demandé les scans de votre titre d'identité en cours de validité et de votre justificatif de domicile. Si un problème survient ou si une pièce est manquante, le service Élections vous recontactera.



→ Plus d'infos au 01 49 71 99 01

C'EST VOUS QUI ILLUMINEZ LA VILLE !

Inscrivez-vous



Fait à Épinay-sur-Seine, le..... Signature



Inscription possible sur www.epinay-sur-seine.fr
ou en flashant ce QR code

UN SALON DU LIVRE POUR LES ENFANTS

→ Espace Paris-Est-Montreuil (128, rue de Paris - 93100 Montreuil) - Accès par le métro ligne 9 (arrêt Robespierre), le salon est situé à 20 mètres de la sortie rue Barbès.



**30 NOV.
5 DÉC.
SALON
DU LIVRE
ET DE
LA PRESSE
JEUNESSE
SEINE-SAINT-DENIS
BOULEVARD
HENRI DUNANT**



ont le plaisir de vous offrir
une entrée gratuite
au Salon*


21 9 1937002

Gratuit

Commerces



Nouveau

La Familiale

UN DÉMÉNAGEMENT, ÇA SE PRÉPARE !

La Familiale, ce sont deux jeunes femmes dynamiques : Oulaya Lakhal, qui a créé cette société de déménagement, et son assistante commerciale Loubna Negri. « *Un déménagement, c'est toujours une nouvelle étape, de l'excitation et de l'appréhension. Nous sommes là pour aider les gens à bien gérer ce moment.* » Ce sont aussi plusieurs formules, dont une « à la carte » à 350 € HT. Parmi les prestations annexes : garde-meuble, monte-meuble, transfert de société, système « visioquote » pour visiter un logement via internet, « souscritoo » pour un transfert de tous les contrats en cours... Petit plus, la société est labellisée par la chambre syndicale du déménagement.

→ La Familiale - 48, avenue d'Enghien - Tél. 01 60 88 17 26 -
Mail : contact@lafamiliale-dem.com - www.lafamiliale-dem.com

LE CENTRE COMMERCIAL L'ILO FÊTE SES 3 ANS

Du mercredi 23 au dimanche 27 novembre, le centre commercial du Centre-ville fait la fête pour ses 3 ans d'existence. Des animations sont prévues. Des chèques-cadeaux seront aussi distribués. Retrouvez le programme sur Facebook lilocentrecommercial.fr à partir du 18 novembre.

Exceptionnellement, le magasin Auchan et ceux de la galerie marchande ouvriront dimanche 27 novembre.

→ Centre commercial L'Ilo - Accès par le tramway T8 (arrêt Rose Bertin) et les bus 37 et 254 - Parking gratuit pendant 2h30



Le Val Nure

LE RESTAURANT ITALIEN DU CENTRE-VILLE REFAIT SA DÉCO

Au Val Nure, le restaurant de spécialités italiennes du Centre-ville, la décoration a changé mais l'ambiance reste toujours aussi conviviale. Ouvert depuis trente ans, géré aujourd'hui par Julien et Annalisa entourés de quatre cuisiniers et serveurs, ce restaurant de 70 couverts est ouvert tous les jours sauf le dimanche. Outre des pizzas délicieuses, vous pourrez y manger des linguinis aux saint-jacques ou savourer un tiramisu fait maison. Bon appétit !

→ Restaurant italien Le Val Nure - Esplanade de l'Hôtel de Ville - Ouvert le midi de 12h à 14h30 et le soir de 19h à 22h30, fermé le dimanche, le lundi soir et mardi soir - Tél. 01 42 35 15 83



Travaux

LES NOUVEAUX CHANTIERS CE MOIS-CI

Pour accompagner le projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'entretien et d'embellissement sont menés dans la ville afin d'améliorer votre cadre de vie.



1 Sept arbres morts remplacés à l'identique

Avenue Gallieni, chemin des Anciens Prés, rues Claude Monet, Romain Rolland et de l'Avenir, sept arbres morts seront remplacés ce mois-ci. La fin de l'automne, et la descente de sève, est en effet une période propice à la plantation des arbres.



2 Des échafaudages au niveau du 22 rue de Paris

Rue de Paris, la rénovation des appartements incendiés de l'OPH 93 a débuté fin octobre pour trois mois. L'installation des échafaudages au niveau du n° 22 risque de gêner la circulation pendant une journée.



3 DES TRAVAUX SUR LE TRAMWAY T8

Une reprise des joints de dilatation et du béton sur les voies du tramway T8 est prévue en novembre.

Les travaux auront lieu la nuit jusqu'au 18 novembre au niveau des carrefours République/Debussy, République/Yser et République/Gounod.

Développement durable

Espaces verts

2017 : OBJECTIF « ZÉRO PESTICIDE » DANS MA VILLE !



À compter du 1^{er} janvier, la loi interdit l'usage des pesticides pour l'entretien des espaces publics (parcs, voiries, allées...). Une mesure qui mise sur l'exemplarité des collectivités pour amorcer la transition écologique. Mais en fait, ça sert à quoi ?

Les produits phytosanitaires, dits « pesticides », sont des substances chimiques utilisées pour le traitement des végétaux. Ces produits peuvent être toxiques pour la santé (contamination des aliments et de l'eau potable) et pour l'environnement (pollution des sols, de l'air et de l'eau). Ils seront complètement interdits dans deux mois, le 1^{er} janvier 2017.

Épinay-sur-Seine déjà mobilisée

Depuis 2010, le Centre-ville d'Épinay-sur-Seine est classé « zone zéro phyto ». Le désherbage y est manuel ou thermique, mais aussi naturel avec le recours aux plantes couvre-sol qui limitent la prolifération des herbes indésirables.

Autre technique pour limiter le recours au désherbage : la gestion

différenciée. Des espaces plus naturels sont ainsi « fauchés » seulement une fois par an, même s'ils sont nettoyés régulièrement.

À partir du 1^{er} janvier, c'est donc l'ensemble des espaces publics de la ville qui passera « au vert ».

...et vous ?

À l'image du Centre-ville, les quartiers verront éclore, ici et là, une flore spontanée. Des « mauvaises herbes » laissées à l'abandon par les jardiniers ? Détrompez-vous ! Ces herbes folles abritent une faune indispensable pour rétablir la biodiversité en ville et luttent contre le changement climatique en réduisant l'effet « îlot de chaleur ». Alors pour vos jardins, adoptez la démarche zéro pesticide avant leur interdiction totale pour les particuliers en 2018 !

LA PAROLE À... EUGÉNIE PONTHER, adjointe au maire chargée de l'Écologie urbaine

« Par mesure sanitaire pour les Spinassiens et pour protéger nos milieux naturels, j'ai toujours souhaité que l'on suspende l'utilisation des pesticides. En effet, seule une partie de ces produits chimiques épandus sert à tuer les plantes, le reste s'en va dans les cours d'eau et les nappes phréatiques. Chaque traitement accentue la pollution de l'air avec l'émission de particules cancérigènes respirées par les usagers des espaces publics.

“ Mieux vaut avoir un pissenlit qu'un cancer. ”

Je me réjouis donc que la législation française impose cette interdiction en 2017 aux collectivités mais je regrette le report de son application pour les particuliers. Pour pallier l'arrêt des pesticides à Épinay, les services de Plaine Commune devront modifier leurs pratiques de désherbage et composer avec leurs moyens humains et techniques.

Aussi, vous assisterez à la pousse spontanée d'herbes modifiant le paysage urbain. Chaque riverain reste libre, s'il le souhaite, de retirer les quelques herbes qui poussent devant chez lui si cela le gêne mais apprenons d'abord à apprécier les herbes folles car mieux vaut avoir un pissenlit sur le trottoir qu'un cancer ! »



Patrimoine

LA RUE MULOT AU TEMPS DES PETITES SŒURS DE L'ASSOMPTION

En 1977, la Ville acquiert les propriétés du 1 au 3, rue Mulot pour y installer des services municipaux et créer un nouvel espace vert, le parc Jean Monnet. Mais saviez-vous que ces bâtiments avaient été occupés par la Congrégation des petites sœurs de L'Assomption de 1929 à 1982 ? Voici leur histoire.



LE 1, RUE MULOT (la mairie annexe aujourd'hui)

La Congrégation des petites sœurs de L'Assomption naît en 1865. Les petites sœurs ont pour mission d'accompagner les familles nécessiteuses et d'apporter notamment des soins aux malades. C'est ce qu'elles feront dès 1929 à Épinay-sur-Seine quand elles s'installent rue Mulot.

On leur doit la rampe pour voitures et la présence d'un ascenseur. Aujourd'hui, seule une croix demeure comme trace de leur passage sur la ville.



L'ENTRÉE DU 1, RUE MULOT (les services Communication et Relations publiques aujourd'hui)

L'ancienne demeure de Philippe-Marie Courvoisier, maire d'Épinay-sur-Seine de 1870 à 1879, accueille en 1929 une maison de retraite et d'hospitalisation dédiée aux sœurs de L'Assomption, ainsi que des écuries et un poulailler dans les annexes. En 1977, quand la Ville rachète les bâtiments, elle permet que les sœurs continuent d'y habiter jusqu'au début des années 1980 pour leur permettre une meilleure transition vers un autre site.



Rue Mulot

LE 3, RUE MULOT (la Direction des Affaires Culturelles et des Relations Internationales aujourd'hui)

Dans cette demeure, des sœurs installèrent une chapelle dans le bâtiment principal et ouvrirent un centre de soins bénévoles pour les Spinassiens dans les pavillons de garde qui donnent sur la rue. Elles assuraient également les soins à domicile ainsi que des leçons de catéchisme.



Elles ont chanté avec Ben Mazué

LIBRES DE PARLER, LIBRES DE CHANTER !

En travaillant sur des chansons avec l'auteur-compositeur Ben Mazué, la parole d'une dizaine de Spinassiennes s'est libérée. Retour sur un projet autant artistique que social, « *Figure libre* ».



“
Ça nous a
donné estime
et confiance.”

/// Lors de l'enregistrement au studio Nelson Mandela.

De gauche à droite : Ben Mazué au micro, Aïcha, Sylviane, Sandrine, Élodie, Sandrine, Fatima, Michelle et Geneviève.

Quand nous les avons rencontrées début juillet, les participantes au projet « *Figure libre* » étaient réunies pour faire le bilan. Aïcha, Élodie, Fatima, Blandine-Geneviève et Nuray, quatre assistantes sociales et une psychologue de la Maison de l'Emploi gardent un merveilleux souvenir de ce projet artistique avec Ben Mazué.

Ces dix Spinassiennes se sont raconté leur vie. « *J'étais très timide au début, mais petit à petit, j'ai réussi à raconter mon histoire, ça m'a redonné courage, l'envie de me lever le matin* », témoigne Blandine-Geneviève. Sur ces confidences personnelles, le musicien a ajouté des notes. Au final, l'artiste a donné vie à une chanson pour chacune. Une petite mélodie à fredonner quand le moral vacille, des paroles à écouter pour aller de l'avant.

Sa voix chaude et éraillée raconte la vie, ses failles et ses joies, et ça fait du bien : parler, chanter, participer

à un projet collectif. « *Ça nous a donné estime et confiance*, raconte Aïcha. *J'ai vu dans le regard des autres qu'on me comprenait : pouvoir parler, c'est une grande richesse. On vit mieux après.* » Même sentiment du côté des assistantes sociales : « *C'est une démarche ludique qui permet aux personnes de se livrer plus facilement* », explique Sylviane. « *On a partagé les mêmes émotions* », souligne Geneviève.

Un CD a été enregistré

Cette démarche artistique a été initiée par le service social départemental, en partenariat avec la Maison de l'Emploi et la Maison du Théâtre et de la Danse. Elle a débuté en février avec le concert de Ben Mazué au Pôle Musical d'Orgemont. C'est la première rencontre avec l'artiste. « *Il s'est dévoilé lui aussi, se souvient Fatima. Le jour du concert, il a chanté une chanson sur sa mère décédée, ça m'a parlé car je venais de perdre mon père.* »

Au cours de quatorze séances, les histoires se racontent, les chansons s'élaborent. Les participantes assistent à l'enregistrement des chansons écrites par Ben Mazué qu'elles découvrent à ce moment. L'enregistrement s'est passé dans le studio de l'Espace Nelson Mandela. « *Écouter ces chansons la première fois, ça a été merveilleux, c'était nos histoires* », confie Geneviève.

Des albums ont été édités pour les participantes et leurs familles. « *C'était émouvant de faire écouter ma chanson à d'autres, ma fille était très fière* », raconte Élodie. La chanson tirée de son histoire, *J'écoute*, sera sur le prochain album de Ben Mazué. « *Je suis plus forte maintenant, je m'exprime davantage.* »

Et après ? Faire du théâtre ? Sortir voir d'autres spectacles ? « *Oui, trois fois oui* », répondent-elles toutes ! Confiance en soi, ouverture aux autres, pari gagné.

Carnet

Actes et transcriptions d'août à septembre 2016.

NAISSANCES

→ En août

Le 15, Assyl Chellal • Le 19, Seïja Sdira • Le 21, Ewen Beer • Le 22, Goré Goli, Djibril Demebele • Le 23, Khattheja Kachchu Muhammadu • Le 24, Othman Ouardi • Le 26, Laïna Waser Lapuly, Mohamed Elshourbagy • Le 27, Sofia Akli, Anas Zegadi, Adam Diarra Clairvoyant • Le 28, Bana Ndiaye, Yasmine Mebrouk • Le 29, Kate Tchiphkam, Nebrass Belhoul, Esra Adigüzel, Sarah Larnaout • Le 30, Lina Afella, Franco Bonescu, Naïm Roux, Adam Becheker, Yanis Khennache • Le 31, Ava N'diaye, Lina Kaniki Bongolo, Tyron Lewis

→ En septembre

Le 1^{er}, Éric Dial, Aksel Arbane • Le 2, Inaya Masthan, Kamronn Cadenet, Raphaël Baroukh, Maël Kadmi • Le 3, Youcef Yahia • Le 4, Innaya Diarra, Liora Ohayon, Inaya Sidibé, Naïdy Michel, Eden Frechou, Bilal Konte, Nizar Ben Ziane, Jean-Maillon Etou, Phalonn Pierre • Le 5, Sherley Ambroise, Zeynab Bah, Ibrahim Sylla • Le 7, Zion Etiosa, Matias Beddek • Le 9, Amina Benslama, Lyad Khalil, Mamadou Niakhate • Le 10, Aiden Labatte, Eden Bouziane, Adel Hayoune • Le 11, Sakinah Sall, Assia Marega • Le 12, Margaux Rossignol, Ismael Diawara, Tigane Dieye • Le 13, Miran Arkan •

Le 14, Boubakar Konaté • Le 15, Zayneb Khaled Kata, Mariama-Ciré Traore, Alicia Aïssiouene • Le 16, Mariana Da Silva Antunes Queiroz, Maëlys Vivier, Jane Coicou, Nour El Merra, Kylian Tanner, Waël Harichi • Le 17, Sendy Ayoub • Le 18, Léana Guedj, Muaz Mehedi, Khalil Fria • Le 19, Salma Bellaaziz, Lisa Mostefaoui, Ibrahim Mahjoub, Nathan Berhe Hail • Le 20, Grâce-Eli Zikondolo, Mayel Soufrani, Souhayl Aouna • Le 21, Hiba Jemaguer Chantou, Gaby Gendraud • Le 22, Abdoulaye Diarra • Le 23, Liam Virassamy

MARIAGES

→ En septembre

Le 3, Safia Moufakkir et Djadi Madani / Karine Planeix et Steve Alexandre • Le 9, Kateline Erian et Farid Ahmed • Le 10, Sarah Lalaoui et Imran Musani / Tiphaine Barbarin-Nicollier et Sofiane Chadmi / Sarah Ebrahim Mohamed et Julien Laigle / Maryam Naciri et Aymen Mahjoub • Le 16, Yousra Alaoui et Bilel Lahmar / Nawal Ouhaghi et Jamal Amali • Le 17, Haïfa Ouersighni et Karim Essoltani / Anisa Dakhlou et Damian Magallanes • Le 23, Assiatou Bah et Mamadou Bah / Sirine Allalou et Lounis Cherifi • Le 24, Kudimba Mabanza et Stéphane Datilus / Zahra Ait Chrir et Slim Labidi / Katia Mouchaouche et Youssef Aïchoune /

Vous ne souhaitez pas que votre nom, ou celui d'un parent décédé, paraisse dans cette rubrique, merci de le signaler au service de l'État civil lors de votre passage.

Coumba Maréga et Souleymane Samassa / Yakout Amireche et Onur Yildiz • Le 26, Déborah Aflalo et Benjamin Zaoui • Le 30, Amel Rihi et Ramzi Ben Mohamed / Anissa Ouahchi et Mohamed Maamra

DÉCÈS

→ En août

Le 27, Jean-Claude Maison • Le 28, Raymond Chicheportiche

→ En septembre

Le 1^{er}, Brigitte Mesnil, épouse Trüb • Le 2, René Coudouel • Le 3, Lydie Oczeretny, épouse Popowycz • Le 4, Gilberte Carton, épouse Morcel • Le 7, Pascal Blampain • Le 8, André Le Coz • Le 11, Annasia Jean-Pierre, épouse Voltaire • Le 12, Gaston Bassez • Le 14, Jeannine Tabey, épouse Bonnefoy • Le 15, Souleymane Diakite, Bernard Henrroux, Jacques Ferrari • Le 18, Lucette Jully, épouse Bardin • Le 20, Jean-Pierre Gontier • Le 28, Fride Ignongui Kienguët • Le 29, Gabriel Philippeaux

Les pharmacies de garde en novembre 2016*

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse

*sous réserve de modification

Dimanche 6 novembre

Pharmacie Thullier

65, rue Parmentier
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. 01 48 26 50 01

Vendredi 11 novembre

Pharmacie Touati

29, avenue Aristide Briand
93240 Stains
Tél. 01 48 26 68 08

Dimanche 13 novembre

Pharmacie Vong

Centre commercial
Carrefour
80, boulevard Maxime
Gorki - 93240 Stains
Tél. 01 48 26 39 62

Dimanche 20 novembre

Pharmacie Pyramide

Route de Saint-Leu
93430 Villetaneuse
Tél. 01 48 26 85 26

Dimanche 27 novembre

Pharmacie de la Gare

8, place du Général Leclerc
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. 01 48 21 20 74

+ Pour trouver les pharmacies ouvertes près de chez vous 24h/24 et 7j/7, consultez le site www.monpharmacien-idf.fr

Les numéros utiles

• Hôtel de Ville

1-3, rue Quétigny
Tél. 01 49 71 99 99

Du lundi au vendredi de 8h30 (9h15 le mardi) à 12h et de 13h15 à 17h30 (19h le jeudi), samedi de 9h à 12h

• Mairie annexe d'Orgemont

Place d'Oberusel
Tél. 01 48 41 25 25

Du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30

• Police municipale

1, rue Guynemer
Tél. 01 49 71 99 00

Du lundi au jeudi de 6h45 à 20h, vendredi de 7h à 20h, samedi de 9h à 16h

Vos élus

Les adjoints au maire et les conseillers municipaux délégués reçoivent les Spinassiens sur rendez-vous ou assurent des permanences.

Allô Monsieur le Maire

Vous avez une question ou vous rencontrez un problème concernant le stationnement, la salubrité, la sécurité, la propreté ou tout autre domaine ?

Depuis 2001, vous pouvez joindre directement votre Maire, Hervé Chevreau, tous les lundis de 18h à 20h.

→ Pour cela, il suffit de composer le 01 49 71 89 24



Patrice Konieczny

1^{er} adjoint chargé de la Culture et de la Stratégie économique
Tél. 01 49 71 89 14

Brigitte Espinasse

2^e adjointe chargée des Finances et de la Vie associative
Tél. 01 49 98 13 83

Farid Saidani

3^e adjoint chargé de la Politique de la Ville et de la Démocratie locale
Tél. 01 49 71 42 71 / 98 78

Danielle Le Gloannec

4^e adjointe chargée des Seniors et du Commerce
Tél. 01 49 71 98 51

Salah Bourdi

5^e adjoint chargé de la Prévention spécialisée, de l'Habitat et des Relations avec les bailleurs
Tél. 01 49 71 99 79 / 79 37

Patricia Bastide

6^e adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, de la Petite enfance et du Tourisme
Tél. 01 49 71 98 51

Daniel Le Danois

7^e adjoint chargé des Affaires scolaires
Tél. 01 49 71 98 22

Sylvie Blin

8^e adjointe chargée de l'Administration générale et de la Modernisation du service public
Tél. 01 49 71 89 21 / 89 18

Claude Tilliet

9^e adjoint chargé des Bâtiments et du Suivi des délégations de service public
Tél. 01 49 71 89 71

Samia Azzouz

10^e adjointe chargée des Affaires sportives
Tél. 01 49 71 32 87

Ramej Kassamaly

11^e adjoint chargé de la Jeunesse et de la Vie des quartiers
Tél. 01 49 71 89 03

Eugénie Ponthier

12^e adjointe chargée de l'Écologie urbaine
Tél. 01 49 71 89 71

Norbert Lison

13^e adjoint chargé des Anciens combattants, des Questions de défense et du Patrimoine
Tél. 01 49 71 89 18 / 89 17

Bernadette Gautier

Conseillère municipale déléguée chargée des Relations internationales, des Jumelages et de la Coopération décentralisée
Tél. 01 49 71 98 36

Nadia Kais-Bernardo

Conseillère municipale déléguée chargée de la Santé et du Handicap
Tél. 01 49 71 98 62

Denis Redon

Conseiller municipal délégué chargé de l'Espace public et de la Sécurité routière
Tél. 01 49 71 89 18 / 89 17

Mauna Traikia

Conseillère municipale déléguée chargée du Développement économique et des Relations avec les entreprises
Tél. 01 49 71 89 14

Farid Benyahia

Conseiller municipal délégué chargé du Grand Paris et des Nouvelles technologies
Tél. 01 49 71 89 18 / 89 17

Fatiha Kernissi

Conseillère municipale déléguée chargée de la Petite enfance
Tél. 01 49 71 79 77

Daniel Guy

Conseiller municipal délégué chargé du Commerce et des Commissions de sécurité
Tél. 01 49 71 99 25

Jean-Pierre Leroy

Conseiller municipal délégué chargé de l'Emploi et de l'Insertion
Tél. 01 49 71 26 38

Hinda Mhebik

Conseillère municipale déléguée chargée du Logement
Tél. 01 49 71 99 79

Armand Grauer

Conseiller municipal délégué chargé de l'Enseignement secondaire et supérieur
Tél. 01 49 71 98 22

Mohammed Cherfaoui

Conseiller municipal délégué chargé des Associations
Tél. 01 49 98 13 83

PERMANENCES LOGEMENT

Concernant votre demande de logement social, Salah Bourdi et Hinda Mhebik reçoivent sur rendez-vous.

→ Pour prendre rendez-vous, vous pouvez contacter le 01 49 71 99 79

Permanences

UN GUICHET RAPIDE

Vous pouvez désormais retirer directement vos cartes nationales d'identité et vos attestations de recensement à l'**accueil de l'Hôtel de Ville** (1-3, rue Quétigny). La demande s'effectue, elle, auprès du service État civil et démarches administratives.

Tél. 01 49 71 99 01

MAISON DE JUSTICE ET DU DROIT

Permanences au **1, rue de la Terrasse**, les lundis de 9h à 12h et de 13h à 17h30, les mardis de 9h à 12h et de 13h à 19h, les mercredis de 9h à 12h et de 13h à 17h, les jeudis de 9h à 12h et de 13h à 17h20, et les vendredis de 9h à 12h et de 13h à 16h.

Tél. 01 48 23 22 27

DÉFENSEUR DES DROITS

Une permanence de la déléguée du Défenseur des Droits se tient tous les samedis matin, à l'**Hôtel de Ville**, de 9h à 12h, sur rendez-vous. **Tél.** 01 49 71 99 99

ADIL 93 (LOGEMENT)

Permanences sans rendez-vous :

- **au service Logement-FSL** (7, rue Mulo), les 1^{er}, 3^e et 4^e jeudis du mois, soit les **3, 17 et 24 novembre**, de 14h à 17h. **Tél.** 01 49 71 99 79
- **à la mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), le 2^e jeudi du mois, soit le **10 novembre**, de 14h à 17h. **Tél.** 01 48 41 25 25

ANCC (COPROPRIÉTÉ)

Permanence sans rendez-vous au **CCAS** (7, rue Mulo), un mardi par mois, de 18h à 19h.

Tél. 01 42 22 14 14

Prochaine date : 8 novembre

INFO ÉNERGIE

Pour toutes questions concernant des travaux d'économie d'énergie, vous pouvez contacter l'**Agence Locale de l'Énergie et du Climat (ALEC)**. **Tél.** 01 48 09 40 90 www.alec-plaineo.org

UN PROJET DE CONSTRUCTION ?

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) conseille les particuliers dans leur projet. Les permanences ont lieu les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14h à 17h, sur rendez-vous auprès du **service Urbanisme** (7 bis, rue de Paris).

Tél. 01 49 71 99 62

Prochaines dates : 3 et 17 novembre

ÉCRIVAIN PUBLIC

Pour tous travaux de rédaction ou de traduction, des permanences sont assurées par :

- **l'ISM interprétariat**, dans les centres socioculturels :
— La Maison du Centre (7, rue du Maréchal Maison) : les lundis de 16h à 18h, sur rendez-vous. **Tél.** 01 48 26 10 21
— Félix Merlin (67, rue Félix Merlin) : les mardis de 14h à 17h30, sur rendez-vous. **Tél.** 01 48 41 96 39
— Espace Nelson Mandela (64, avenue de la Marne) : les jeudis de 9h à 12h, sur rendez-vous. **Tél.** 01 49 71 99 35
- **un écrivain public au Pôle social** (1, rue de l'Abbé Pierre) les jeudis de 9h à 12h, sans rendez-vous.
- **l'Association des Avocats et Juristes Franco-Berbères**, à la médiathèque Colette (49, rue de Paris), le 1^{er} jeudi du mois, à 16h, sur rendez-vous. **Tél.** 01 71 86 35 00 **Prochaine date :** 3 novembre
- **l'association Épin'aide** (134, avenue de la République), de 8h30 à 11h30, sans rendez-vous. **Tél.** 09 52 39 23 64 **Prochaines dates :** 13 et 30 nov.

SURENDETTEMENT

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose une permanence les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14h à 16h30 au **CCAS** (7, rue Mulo).

Tél. 01 49 71 98 75

Prochaines dates : 3 et 17 novembre

DÉMARCHES DES FRANÇAIS À L'ÉTRANGER

Une permanence a lieu à la **mairie annexe d'Orgemont**, le 1^{er} jeudi du mois, sur rendez-vous, de 13h30 à 17h30.

Tél. 01 48 41 25 25

Prochaine date : 3 novembre

AIDE À L'EMPLOI

La Maison de l'Emploi organise des permanences :

- **au centre socioculturel Félix Merlin** (67, rue Félix Merlin), les mardis de 9h à 12h. Atelier CV jeudi de 9h à 12h. **Tél.** 01 48 41 96 39
- **à l'Espace Nelson Mandela** (64, av. de la Marne), les jeudis de 14h à 17h. **Tél.** 01 49 71 99 35
- **à la médiathèque Colette** (49, rue de Paris), avec un atelier multimédia proposé un vendredi sur deux de 10h à 12h. **Tél.** 01 71 86 35 00

POINT INFO CANCER

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant accueillent les personnes atteintes d'un cancer et leurs proches, au **34 avenue Joffre**, les **8 et 22 novembre** de 14h à 17h. Ou sur rendez-vous au 06 72 21 31 52.

Tél. 06 49 42 26 38

unelucioledanslanuit@orange.fr

POINT ÉCOUTE FEMMES

Des juristes et des psychologues accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils, avec ou sans rendez-vous, mardi de 14h à 18h, jeudi et vendredi de 9h30 à 12h30 au **Point écoute femmes** (PEF - 9, rue du Maréchal Maison, à côté de La Maison du Centre). Accueil gratuit et anonyme.

Tél. 01 45 88 09 09

ajbf.juristes@yahoo.fr

LUTTE CONTRE L'ALCOOLISME

L'association Vie libre accompagne les malades alcooliques et leur entourage, chaque 1^{er} mardi du mois de 18h à 19h à l'**Espace Nelson Mandela** (64, avenue de la Marne)

Tél. 06 19 46 24 01

www.stains.vielibre93.fr

Prochaine date : 8 novembre

Déchets, mode d'emploi

Téléthon

DONNEZ VOS PILES USAGÉES ET FAITES UNE BONNE ACTION !

Vos vieilles piles traînent dans une boîte chez vous ? Vous ne savez que faire des batteries usagées de votre smartphone ? Profitez de l'opération « 1 pile, 1 don, de l'énergie pour le Téléthon », organisée depuis trois ans par Mondial Relay et l'éco-organisme Screlec, au profit de l'AFM-Téléthon.

Cette année, la Ville d'Épinay-sur-Seine s'y associe : **un collecteur de piles et de batteries usagées est installé jusqu'au 15 décembre à la Maison des Associations.**

Vous pouvez aussi y récupérer une petite boîte en carton pour y mettre vos piles et tout apporter ensuite.



→ **Maison des Associations**
(79 ter, rue de Paris) -
Tél. 01 49 98 13 80

UNE QUESTION SUR VOTRE SECTEUR ? UN PROBLÈME ?



Contactez Allo Agglo au
0800 074 904 (appel gratuit depuis un poste fixe)

TÉLÉCHARGEZ L'APPLI DE PLAINE COMMUNE SUR VOTRE SMARTPHONE



Un **calendrier papier 2016** pour votre secteur est également disponible : contactez Allo Agglo.

LES TROIS COLLECTES



Ordures ménagères

Les déchets non recyclables, les déchets verts.

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires,
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif.



Tri sélectif

Les papiers et journaux, le carton, les boîtes de conserves, les bouteilles en plastique.

Tous les quinze jours, en alternance avec le verre.

- Secteurs 1, 4 et 5 : jeudi matin,
- Secteurs 2 et 3 : vendredi matin.



Verre

Les bouteilles et les bocaux en verre (sans bouchon).

Tous les quinze jours, en alternance avec le tri sélectif.

- Secteurs 1, 4 et 5 : mardi matin,
- Secteurs 2 et 3 : mercredi matin.



Encombrants

Les meubles usagés, les matelas et sommiers, les cartons volumineux, la ferraille.

Le mardi tous les quinze jours : ce mois-ci, les 1^{er}, 15 et 29 novembre.

Sortez vos conteneurs/encombrants la veille du ramassage à partir de 18h.

Quartiers Centre-ville et Gallieni, la collecte des déchets (sauf encombrants) a lieu le soir : à partir de 18h pour Gallieni et de 20h en Centre-ville.



DÉBARRASSEZ-VOUS PROPREMENT DE VOTRE VIEUX TÉLÉPHONE PORTABLE

Samedi 26 novembre, de 9h à 13h, l'éco-organisme Éco-systèmes tiendra un stand au marché de la Briche pour récupérer les appareils électriques en état de marche ou hors d'usage dont vous souhaitez vous débarrasser. Tous les déchets d'équipements électriques et électroniques peuvent être apportés : CD, piles, téléphone portable, ordinateur, réfrigérateur, fer à repasser, mixeur...

→ **Marché de la Briche** (207, avenue de la République) -
Les dates des autres collectes sur www.ecosystemes.fr

+ d'infos sur les collectes des déchets
sur www.epinay-sur-seine.fr

Tribune de la majorité

PRIMAIRE DE LA DROITE ET DU CENTRE : ALLEZ VOTER LES 20 ET 27 NOVEMBRE !

Annoncée depuis des mois, **la primaire de la droite et du centre se tiendra les dimanches 20 et 27 novembre 2016**. Cette élection permettra, pour la première fois, à tous les Français de choisir directement le candidat de l'actuelle opposition, qui les représentera à l'élection présidentielle de 2017.

Finalement, sept candidats – dont une femme – se présentent à cette primaire : **Jean-François COPÉ, François FILLON, Alain JUPPÉ, Nathalie KOSCIUSKO-MORIZET, Bruno LE MAIRE, Jean-Frédéric POISSON et Nicolas SARKOZY**. Chacun d'entre eux a son propre parcours politique, son tempérament et incarne une sensibilité particulière, si bien que notre équipe municipale, qui est plurielle, rassemble des soutiens de candidats différents.

Qui peut voter ?

Toutes les personnes inscrites sur les listes électorales au 31 décembre 2015. Il n'est pas nécessaire d'être adhérent des Républicains ni de tout autre parti.

Comment voter ?

1 • Vous vous rendez, avec une pièce d'identité valide, dans l'un des six bureaux de vote d'Épinay-sur-Seine ouverts à cette occasion entre 8h et 19h :

- l'Hôtel de Ville (regroupe les traditionnels bureaux de vote n° 1, 2, 3, 4, 5 et 6) pour le quartier du Centre-ville ;
- l'école primaire des Écondeaux (regroupe les bureaux de vote n° 7, 25 et 26) pour le quartier des Écondeaux ;
- l'école maternelle Pasteur (regroupe les bureaux de vote n° 8, 9 et 19) pour le quartier de la Briche-Blumenthal ;
- l'école primaire Victor Hugo (regroupe les bureaux de vote n° 10, 11 et 12) pour le quartier du Cygne d'Enghien ;

- l'école maternelle Anatole France (regroupe les bureaux de vote n° 13, 14, 15, 16, 17 et 18) pour le quartier d'Orgemont ;
- et l'école primaire Jean Jaurès (regroupe les bureaux de vote n° 20, 21, 22, 23 et 24) pour le quartier de La Source-Les Presles.

Si vous ne savez pas où aller voter, consultez le site internet <http://www.primaire2016.org/ou-voter> pour avoir la réponse. À noter qu'il ne sera pas possible de faire de procuration.

2 • Vous versez 2 € par tour de scrutin, pour participer aux frais d'organisation.

3 • Vous signez la Charte de l'alternance, qui correspond à la phrase suivante : « Je partage les valeurs républicaines de la droite et du centre et je m'engage pour l'alternance afin de réussir le redressement de la France. »

Prenez votre avenir en main

Quel que soit le gagnant de la primaire, chacun devra se ranger derrière le vainqueur car les sept candidats partagent le même objectif : mettre fin aux mensonges et aux promesses non tenues du Président de la République François Hollande. Seul le gagnant pourra remettre de l'ordre, en rétablissant l'autorité de l'État, en améliorant la situation économique, en faisant baisser le chômage, en diminuant le montant des impôts, et en redonnant à la France sa place sur la scène internationale.

Alors aux urnes, citoyens : prenez votre avenir en main, dès les 20 et 27 novembre !

Très cordialement.

—
L'équipe du Maire

Tribune de l'opposition

HOMMAGE AUX FEMMES ET AUX HOMMES DE LA FONCTION PUBLIQUE

Nous voulons rendre hommage aux femmes et hommes policier(e)s, infirmier(e)s, enseignant(e)s, pompiers, militaires, agents des collectivités, qui au quotidien travaillent avec courage, professionnalisme et dévouement à leurs missions de service public.

Plus que jamais, partout sur notre territoire, leur engagement au service des usagers constitue la pierre angulaire de notre République, un rempart contre les inégalités et les injustices.

Parfois au péril de leur vie, l'actualité nous le rappelle tristement, ils œuvrent chaque jour à la solidarité, à la cohésion et au sens de l'intérêt général.

Qu'ils en soient toutes et tous remerciés.

Et que celles et ceux qui, dans une course effrénée pour le pouvoir, annoncent la suppression de 300 000 à 1 million de ces fonctionnaires nous disent qui supprimeront ils : des policiers ? des enseignants ? des infirmiers ? des agents de collectivité ? des pompiers ?

Pour nous, ces femmes et ces hommes restent indispensables à notre vie de tous les jours : merci à eux.

—
**Batama Doumbia-Brigitte Prospéri-
Geneviève Roch-Yannick Trigance-0650780020**

Agenda • Novembre 2016

Jeudi 3 novembre

- Exposition « 14/18 Histoire d'art » (jusqu'au 20 novembre)
→ **Ancienne bibliothèque Mendès France** du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30, samedi 19 novembre de 13h à 18h

Vendredi 4 novembre

- Concert d'Hubert-Félix Thiéfaine
→ **Espace Lumière** à 20h30

Samedi 5 novembre

- Cours de jardinage et bourse aux plantes → **70, rue de Saint-Gratien** de 10h à 12h
- La Source aux trésors
→ **Centre commercial des Presles** à partir de 15h

Dimanche 6 novembre

- Collecte de sang
→ **École Georges Martin** de 8h30 à 13h30

Lundi 7 novembre

- Braderie de vêtements avec Épin'aide (jusqu'au 11 novembre)
→ **134, av. de la République** de 10h à 17h

Mardi 8 novembre

- Réunion de quartier des Écondeaux → **Centre socioculturel des Écondeaux** (4, avenue Léon Blum) à 19h30

Mercredi 9 novembre

- Après-midi thématique du PIJ sur les nouvelles technologies et leurs usages
→ **Maison du Théâtre et de la Danse** de 15h à 17h

Jeudi 10 novembre

- Réunion de quartier du Gros Buisson → **École maternelle du Gros Buisson** (rue d'Armentières) à 19h30
- Concert de fado de Ricardo Ribeiro → **Pôle Musical d'Orgemont** à 20h30

Vendredi 11 novembre

- Commémoration de l'Armistice de la Première Guerre mondiale
→ **Square du 11 Novembre** à 10h

Samedi 12 novembre

- Soirée de l'Amicale des Antillais
→ **Espace Lumière** à partir de 18h
- Concert-veillée de Jean-Claude Gianadda
→ **Église Notre-Dame-des-Missions** à 20h

Mardi 15 novembre

- Réunion de quartier de La Source-Les Presles
→ **Maison du Théâtre et de la Danse** à 19h30

Jeudi 17 novembre

- Conseil municipal
→ **Hôtel de Ville** à 20h45

Vendredi 18 novembre

- Pièce de théâtre *Timeline*
→ **Maison du Théâtre et de la Danse** à 20h30

Samedi 19 novembre

- Dégustation du Beaujolais nouveau → **Marché de la Briche** de 9h à 12h
- Conte musical jeune public *TitU ou le fils de la Lune*
→ **Pôle Musical d'Orgemont** à 11h
- Dictée géante avec l'Association spinassienne
→ **Espace culturel** à 15h
- Repas partagé et karaoké
→ **Centre socioculturel des Écondeaux** à 19h

Dimanche 20 novembre

- 2^{es} Foulées spinassiennes
→ **Parc Municipal des Sports** de 9h à 12h
- Pièce de théâtre *Timeline*
→ **Maison du Théâtre et de la Danse** à 16h30

Du 23 au 27 novembre L'Ilo fête ses 3 ans Animations et cadeaux

Jeudi 24 novembre

- Soirée spéciale sur les combats des femmes au Brésil
→ **Espace Nelson Mandela** à 18h30
- Réunion de quartier du Centre-ville
→ **Espace Lumière** à 19h30
- Pièce de théâtre et danse *Raging Bull*
→ **Maison du Théâtre et de la Danse** à 20h30

Vendredi 25 novembre

- Rencontre employeurs/jeunes
→ **Le Canyon** de 9h30 à 16h
- Spectacle *Destins mythiques* de La Rocailleuse → **Pôle Musical d'Orgemont** à 14h

Dimanche 27 novembre

- Après-midi spécial sur la Tunisie avec l'association Regard vers la Méditerranée
→ **Espace culturel** de 15h30 à 20h30
- Tournoi du Judo-Club d'Orgemont
→ **Gymnase du Parc Municipal des Sports** de 9h à 19h

Mardi 29 novembre

- Réunion de quartier de La Briche-Blumenthal-Les Béatus-Les Mobiles
→ **École Pasteur 1** (rue Pasteur) à 19h30

Mercredi 30 novembre

- Salon du livre et de la presse jeunesse (jusqu'au 5 décembre)
→ **Espace Paris-Est-Montreuil** (128, rue de Paris à Montreuil) - Une entrée gratuite en page 28 !

Nouveau

L'Ostreidae

— Restaurant —

Un cadre magnifique
avec terrasse en bord de Seine



À la carte :
Plateaux de fruits de mer,
cuisine bistrot et desserts faits maison



OUVERT MIDI ET SOIR
DU MARDI AU DIMANCHE
12h/15h - 19h/23h
1 RUE DU PORT ÉPINAY-SUR-SEINE

Réservations
01 48 27 99 10
www.ostreidae-restaurant.fr